



# BẢN TIN HIỆP NHẤT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật XXII Thường Niên - Năm B - Ngày 29 Tháng 8 Năm 2021

<https://ourladyoflavangva.org>

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica, 3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, 915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
Cha Đặc Trách Vinhson Đinh Ngọc Thảo, OP \* (703) 894-7975 \* lavang@cttdva.com \*  
Cha Chánh Xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P \* (703) 982-7534 \* pastor@cttdva.com \*  
Chủ Tịch Ban Thường Vụ Lý Anh Dũng \* (703) 568-6872 \* rayly2000@yahoo.com \*

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Xin liên lạc với Cha Đặc Trách để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Giáo Họ Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn.

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chúa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO HỌ

Chào mừng thành viên mới của Giáo Họ.

Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Giáo Họ, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.

## CÁC SINH HOẠT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

### Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối thánh lễ trong trailer JP2

Thứ Bảy đầu tháng thánh lễ 9:00 sáng trong phòng JP2

Thứ Bảy 7:00 tối

Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Chúa Nhật đầu tháng, 1:20 trưa

Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Rửa Tội

Xin liên lạc với Cha Đặc Trách.

## SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:30pm - 5:00pm

Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 5:00pm - 7:00pm

Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần cuối) 3:00pm - 5:00pm

## THÁNH MONICA, MỘT MẸ THÁNH KIÊN TRÌ VÀ CAN ĐẢM

Kính ngày 27-8, Bón Mạ Các Bà Mẹ



Thánh nữ Monica chào đời năm 332 tại vùng Sucara, nước Phi Châu trong một gia đình đạo hạnh và luôn biết kính sợ Chúa. Nhờ vậy, Monica sớm trở thành cô bé đạo đức, thánh thiện và luôn kính Chúa yêu người. Với tâm hồn đơn sơ, kèm theo đức bác ái tuyệt vời, ngay từ nhỏ Monica đã biết dành một phần cơm mỗi bữa để giúp đỡ người nghèo, đồng thời những khi nhàn rỗi, Monica luôn tìm nơi thanh vắng để cầu nguyện và trò chuyện thân mật với Chúa.

Với đức vâng lời và lòng yêu thương cha mẹ, thánh nữ lúc lên 22 tuổi đã chấp nhận kết hôn với một chàng trai tên Patricius, con nhà giàu, quý phái nhưng tính tình lại ngang ngược, hung hăng, ngạo mạn, và tuổi lại gấp đôi thánh nữ. Tuy rất khổ tâm, nhưng thánh nữ vẫn vâng lời cha mẹ với ước nguyện sẽ cứu được một linh hồn trở về đàng ngay nẻo chính. Nhờ tâm hồn thánh thiện, lòng đạo đức sâu xa và nhờ lời cầu nguyện thánh nữ đã cải hoá được chồng của mình và sau đó sinh được 3 người con mà Augustinô là con đầu lòng. Sống trong một gia đình hoàn toàn ngoại giáo, nhưng thánh nữ Monica luôn tỏ ra mình là con của Chúa, sống nghe lời Chúa, tuân theo lời của Chúa và luôn giáo dục con cái biết kính Chúa, yêu người. Augustinô càng lớn càng trở nên người con hư hỏng, dù mẹ cha yêu thương hết mực. Augustinô có trí rất thông minh, nhưng càng thông minh, cậu càng ỉ lại đâm ra lười biếng và lơ là ăn chơi trác

táng. Bị sửa phạt, Augustinô đâm ra lừa dối, lường gạt cha mẹ, thầy cô, đi vào con đường ăn chơi trác táng và truy lạc. Càng đi học ở ra, sống giữa thành thị, Augustinô càng bị cuốn hút vào những trào lưu xấu và càng hư hỏng. Đau khổ hơn nữa cho thánh nữ Monica, con trai Augustinô của mình đi theo bè rồi và chống lại đức tin. Rất khó lòng nhưng thánh nữ Monica tin tưởng vào tình thương và sức mạnh của Chúa, bà tin tưởng kiên trì cầu nguyện, làm việc lành bác ái.

Lời cầu nguyện, tin tưởng, cậy trông phó thác nơi Chúa và những giọt nước mắt chân thành, tha thiết của bà đã được Chúa đoái thương nhậm lời. Augustinô sau những thất bại, cay đắng ê chề đã trở về với Chúa. Augustinô giờ đây có thể nói như thánh Phaolô: "...lao mình về phía trước". Ngài đã đẩy lùi tội lỗi, đẩy lui những xấu xa để làm lại cuộc đời mới, làm lại một tương lai tốt đẹp, trong sáng. Chúa có cách nhìn và con đường của Chúa. Vào chính đêm phục sinh năm 364, Augustinô đã được lãnh nhận bí tích rửa tội do thánh giám mục Ambrosiô cử hành. Hai mẹ con tràn đầy hạnh phúc: thánh nữ Monica sung sướng khôn lường, bà và Augustinô trở về Phi Châu trong cuộc hành trình dài ngày, nhưng ý Chúa nhiệm mầu, thánh nữ đã ra đi về với Chúa trong bình an vào năm 387. Thánh nhân được mai táng tại Otti. Đức Thánh Cha Martinô vào năm 1430 đã truyền đem xác thánh nữ về chôn cất tại nhà thờ thánh Augustinô ở Roma.

Cuộc đời của thánh nữ Monica là một cuộc đời đầy gian truân, đau khổ và thử thách. Tuy nhiên, thánh nữ đã kiên cường, can đảm sống tín thác nơi Chúa và luôn cậy trông, hy vọng vào tình thương vô biên của Chúa. Thánh nữ cảm nghiệm thực sâu xa lời của thánh Phaolô tông đồ: "Tôi có thể làm được tất cả mọi sự trong Đấng ban sức mạnh cho tôi" hay "Tôi coi tất cả mọi sự là thiệt thòi, so với mỗi lợi tuyệt vời, là được biết Đức Giêsu, Chúa của tôi" (Philip 3,8).

Thánh Monica đã ra đi về với Chúa, lòng toại nguyện vì người con yêu dấu đã quay trở về với Chúa. Bà an bình vì "Quê hương chúng ta ở trên trời, và chúng ta nóng lòng mong đợi Đức Giêsu Kitô từ trời đến cứu chúng ta" (Philip 3,20).

Thánh nhân là người mẹ gương mẫu, người mẹ đạo đức, thánh thiện và bây giờ nhiều nơi giới hiền mẫu đã chọn thánh Monica làm bốn mạng của giới mình.

Lạy Chúa, nhờ lời chuyển cầu của Thánh nữ Monica, xin giúp các bà mẹ Công giáo luôn có tấm lòng quảng đại, kiên nhẫn và từ tâm để luôn mang lại nguồn yêu thương và bầu khí đạo đức thánh thiện trong gia đình của mình. (Trích nguồn: <https://www.songtinmungtinhyeu.org>)

## LỊCH PHỤNG VỤ

- 29/08 CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN
- 30/08 Thứ Hai Tuần XXII Thường Niên
- 31/08 Thứ Ba Tuần XXII Thường Niên
- 01/09 Thứ Tư Tuần XXII Thường Niên
- 02/09 Thứ Năm Tuần XXII Thường Niên
- 03/09 Thứ Sáu, Thánh Grê-gô-ri-ô Cả, Giáo Hoàng Tiến Sĩ Hội Thánh, lễ nhớ
- 04/09 Thứ Bảy, Tuần XXII Thường Niên
- 05/09 CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN



### TIỀN THU (8/9/2021 to 8/15/2021)

Tiền bỏ rỏ (3 lễ cuối tuần):	\$ 3,138.00
Bán hàng:	\$ 760.00
2nd Collection – Development funds:	\$ 1,428.00
Faith Direct - Collection:	\$ 5,305.00
Faith Direct – Development Funds:	\$ 130.00
Faith Direct – Special:	\$ 35.00



### GIỜ VĂN PHÒNG CỦA CHA ĐẶT TRÁCH GIÁO HỌ



Nếu quý vị muốn gặp cha đặc trách giáo họ xin gọi điện thoại (703) 894-7975 hoặc điện thư (email): [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) để sắp xếp thời giờ và nơi hẹn.

- Cha có mặt thứ Sáu từ 4:00PM-6:00PM tại phòng áo của các em giúp lễ ở nhà thờ thánh Veronica, Chantilly.
- Ngoài những ngày giờ khác cha có thể gặp tại Văn Phòng Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington



### THAY ĐỔI GIỜ GIẢI TỘI



Bắt đầu từ tuần tới giờ giải tội sẽ được thay đổi như sau:

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm

- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
  - Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn.
- Những ai muốn xưng tội xin đến sớm, trước thánh lễ, để xưng tội. Cha sẽ ngưng giải tội 15 phút trước giờ lễ để chuẩn bị dâng lễ. Xin quý ông bà, anh chị em lưu ý và cộng tác.

## KÊU GỌI GIÚP ĐỠ NẠN NHÂN ĐỘNG ĐẤT VÀ BÃO GRACE Ở NƯỚC HAI-TI



Trong các thánh lễ cuối tuần này, 28 & 29 tháng 8, sẽ có xin tiền lần 2 để giúp cho những nạn nhân động đất và bão lụt ở nước Hai-ti. Số tiền quyên góp được sẽ gửi về giáo phận, và giáo phận sẽ chuyển cho Quỹ Trợ Giúp Biến Cố Khẩn

Cấp của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ (USCCB Bishops Emergency Disaster Fund) để giúp cho các nạn nhân. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý vị.

## MỪNG LỄ BỐN MẠNG HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO



Giáo họ xin chúc mừng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo nhân dịp lễ bốn mạng của hội, đặc biệt là các tân hội viên, và tân ban chấp hành. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của thánh Monica ban muôn ơn lành xuống trên các hội viên,

cho hội được luôn thăng tiến với nhiều hội viên, và noi gương kiên trì và can đảm của mẹ thánh Monica trong thiên chức làm mẹ.

## GHI DANH LỚP GIÁO LÝ, VIỆT NGŨ, VÀ ĐOÀN TNTT NIÊN KHÓA 2021-2022



Đơn ghi danh lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, và đoàn TNTT cho niên khóa 2021-2022 có để dưới cuối nhà thờ. Xin quý phụ huynh nhớ lấy để ghi danh cho con em của mình. Hoặc

quý vị có thể ghi danh trực tuyến (online) trên trang mạng của giáo xứ (<https://www.ourladyoflavangva.org/>).

Xin quý phụ huynh lưu ý, hạn chót ghi danh cho lớp Việt Ngữ là 29 tháng 8, 2021. Các em ghi danh học giáo lý sau ngày 11 tháng 9 sẽ phải đóng thêm \$10 cho tiền bưu phiếu cấp tốc. Xin quý phụ huynh ghi danh cho con em càng sớm càng tốt để giúp các thầy cô có thời giờ sắp xếp lớp học và mua sách giáo khoa cho các em. Xin chân thành cảm ơn sự công tác của quý phụ huynh.

## KÊU GỌI THẦY CÔ THAM GIA BAN GIÁO LÝ



Ban Giáo Lý xin kêu gọi quý anh chị tham gia Ban Giáo Lý của giáo họ để đứng lớp, dạy giáo lý. Số giáo lý viên hiện nay tạm đủ, nhưng vẫn cần thêm các thầy cô vì có nhiều lớp đông học sinh cần phải có 2 thầy cô mỗi lớp, và khi thầy

cô bị bệnh hoặc bận công việc thì có thầy cô để thay thế. Quý anh chị ai có kinh nghiệm dạy giáo lý và nhiệt huyết muốn tiếp tay cùng với giáo họ trong việc truyền giao đức tin cho con em của chúng ta thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, điện thoại (704) 894-7975 hoặc anh Dũng, trưởng ban giáo lý, điện thoại (571) 331-3916 để biết thêm chi tiết.

## NGÀY KHAI GIẢNG CỦA LỚP VIỆT NGŨ, GIÁO LÝ, VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ



- Đoàn TNTT sẽ sinh hoạt trở lại từ thứ Bảy ngày 18 tháng 9, 2021, từ 3:30pm-5:00pm
- Lớp Việt Ngữ sẽ khai giảng vào thứ Sáu, ngày 17 tháng 9, 2021, từ 7:00pm-8:30pm
- Lớp Giáo Lý sẽ khai giảng vào thứ Bảy, ngày 18 tháng 9, 2021, từ 5:30pm-6:30pm

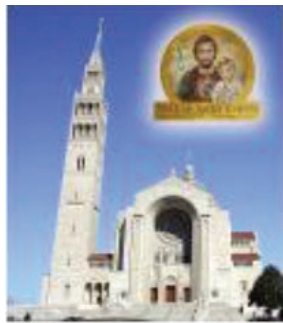
## LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG



Nếu quý vị biết ai muốn học giáo lý để gia nhập đạo Công Giáo thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ. Hiện giờ giáo họ chưa có lớp giáo lý dự tòng riêng vì vậy nếu ai muốn học thì

sẽ được gửi học ở Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington. Lớp Giáo Lý Dự Tòng của Gx. CTTDVN, Arlington, sẽ bắt đầu từ Chúa Nhật 19 tháng 9, 2021 đến lễ Phục Sinh, 17 tháng 4, 2022. Lớp sẽ học mỗi Chúa Nhật lúc 10 giờ sáng tại giáo xứ CTTDVN, Arlington.

# HÀNH HƯƠNG KÍNH ĐỨC MẸ TOÀN GIÁO PHẬN – THỨ BẢY 30/10/2021



Để đánh dấu năm thánh kính Thánh Giuse, ĐGM Michael Burbidge, giáo phận Arlington, kính mời quý ông bà, anh chị em tham dự hành hương kính Đức Mẹ, hai năm một lần của giáo phận, tại vương cung thánh đường Đức Mẹ Vô Nhiễm (National Shrine of the

Immaculate Conception, Washington, D.C.) vào thứ Bảy ngày 30 tháng 10 năm 2021, với chủ đề: "**Thánh Giuse, Đấng Bảo Trợ Giáo Hội**". Chúng ta cùng quây quần cầu nguyện như một đại gia đình của giáo phận trong đền thờ dành cho hiền thê thánh Cả Giuse và cũng là hiền mẫu của chúng ta. Chương trình Hành Hương:

- **9:00 a.m.** Nhạc mở đầu (Opening Music)
- **9:30 a.m.** Đón khách hành hương (Arrival and Reception of Pilgrims)
- **9:35 a.m.** Chào đón khách hành hương, giải tội và lần hạt Mân Côi do ĐGM hướng dẫn (Welcome Remarks, Confessions begin, Rosary - led by Bishop Burbidge)
- **10:00 a.m.** Sinh hoạt Gia Đình "Tìm Kiếm" (Family "Seek & Find" activity)
- **10:30 a.m.** Giờ chầu Thánh Thể do Cha Jack Riley hướng dẫn (Holy Hour including Spiritual Reflection - led by Fr. Jack Riley)
- **11:30 a.m.** Hội thảo giới trẻ (Young Adult Talk - led by Fr. Joe Rampino)
- **Noon** Ăn trưa tự túc (Lunch - on your own)
- **1:00 p.m.** Bài suy niệm Thánh Thể do cha Stephen Vaccaro hướng dẫn (Eucharistic Reflection by Fr. Stephen Vaccaro)
- **1:30 p.m.** Thánh lễ do ĐGM Burbidge chủ tế (Mass: Bishop Burbidge main celebrant and homilist)
- **2:30 p.m.** Articles

Về phương tiện di chuyển, nếu như có nhiều người ghi danh thì có thể mượn xe bus để đi chung, còn nếu ít người ghi danh thì sẽ đi xe cá nhân. Tờ ghi danh có để dưới cuối nhà thờ, ai muốn tham dự thì xin ghi danh. Mọi chi tiết xin liên hệ cha đặc trách giáo họ, điện thoại (703) 894-7975, hoặc chị Anh-Thư điện thoại: (571) 331-3920.

## CHÚC MỪNG CÁC EM MỚI ĐƯỢC RỬA TỘI



- Bé **Theresa Phạm Vivian**, con anh chị Phạm Đức Hiên và Trần Nguyễn Văn-Anh.
- Bé **Giuse Phạm Quang Ethan**, con anh chị Phạm Đăng Quang và Nguyễn Ngọc Thảo.

Mới được rửa tội ngày 28 tháng 8, 2021. Giáo họ rất vui mừng được đón nhận 2 thánh viên mới là bé Theresa Phạm Vivian và bé Giuse Phạm Quang Ethan. Xin chúc mừng hai bé, bố mẹ, và các anh chị của hai gia đình. Xin thánh quan thầy cầu bầu cho các em được mạnh khỏe, ngoan hiền, và mau lớn.

**CHÚC MỪNG! CHÚC MỪNG! CHÚC MỪNG!**



## PHÂN ƯU



Được tin Cụ Bà Teresa Đỗ Thị Hương, hưởng thọ 90 tuổi, được Chúa gọi về ngày 26 tháng 8, 2021. Chương trình tang lễ như sau:

- **Thứ Hai 30/08 lúc 7:00pm**, thánh lễ phát tang tại Gx. CTTD-VN – 915 S. Wakefield Arlington, VA 22204
- **Thứ Ba 31/08 lúc 6pm**, nghi thức làm phép xác và áo quan tại nhà quàn Fairfax Memorial Home – 9902 Brad-dock Rd., Fairfax VA 22031
- **Thứ Tư 01/09 lúc 10am**, thánh lễ an táng tại Gx. CTTDVN Arlington VA. Sau thánh lễ linh cữu sẽ được chôn cất tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện và tham dự chương trình tang lễ cho cụ bà Teresa sớm được hưởng nhan thánh Chúa. Giáo họ cũng xin chia buồn cùng các con cháu, và đại gia đình tang quyến. Xin Chúa an ủi và ban thêm sức mạnh cho các con cháu và thân nhân của đại gia đình tang quyến trong lúc chia ly đau buồn.



## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Khi gia đình có người thân đau yếu muốn cộng đoàn cầu nguyện thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ để đăng trên Bản Tin Hiệp Nhật, hoặc ngừng đăng tên khi đã được lành mạnh.

- |                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Ông Cố Trần Văn Lễ         | Bà Tô Thị Kim Tâm      |
| Thầy Phạm Minh Kiên        | Bà Nguyễn Thị Mỹ       |
| Ông Võ Văn Năm             | Bà Vũ Tuyết            |
| Ông Nguyễn Thuận           | Cô Nguyễn Thu Thanh    |
| Bà Nguyễn thị Quý          | Ông John Agloro        |
| Bà Lê thị Cận              | Bà Đỗ Thị Hương        |
| Bà Vũ Thị Huệ              | Anh Stephen Ebner      |
| Bà Nguyễn Thị Liêm         | Em Trần Bích Thảo      |
| Chị Nguyễn Mimi            | Chị Trần Thị Minh Thoá |
| Chị Nguyễn Xuân Mai Phương | Chị Nguyễn Bình Thanh  |



# CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

**CN 28/08/2021 @ 7PM**

Anê Nguyễn Thị Cúc (OB. Huệ)

Đaminh (Hạnh Trần)

Phêrô (Hùng Chi)

Phêrô Tôn Thất Bình (Tôn Thất Brian)

Thương & Thanh xin tạ ơn và xin ơn bình an

Maria Nguyễn Thị Tuyết mới qua đời tại VN

**CN 29/08 @ 2PM**

Đaminh Phạm Đình Thái (Phạm Kim Thanh)

Lester Dusch (Hùng Đoàn)

Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)

Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuấn Uyển)

Maria Nguyễn Thị Cẩm (Triệu Thiên Tường)

Maria Trần Nhung (Nguyen Phu)

Giuse Vũ Sang (Võ Kim)

Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)

Linh hồn Phạm Đại Hà (Trieu Anh - Kim Luong)

Võ Khiêm xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse

Phêrô Võ Văn Thảo lễ giỗ (Dung Võ)

Khanh Châu xin ơn bình an và khỏe mạnh cho ba

Giuse Nguyễn Văn Huy (Châu)

Maria Đỗ Thị Lục (Tran Nhu Tru)

Maria Trần Thị Thu Ba (Diễm Trang)

Giuse Trần Quốc Lãm (Diễm Trang)

Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Diễm Trang)

Giuse Trần Quốc Việt (Diễm Trang)

Các linh hồn ân nhân, thân nhân và các linh hồn (Diễm Trang)

Giuse Nguyễn Văn Trí lễ giỗ 3 năm (gia đình)

**CN 29/08 @ 7PM**

Anna Lê Thị Hoa (Phạm Thị Hương)

Gioakim Nguyễn Văn Ngọ (Nguyễn Thủy Trang)

Anna Hoàng Thị Kiệm (Nguyễn Thủy Trang)

Nguyễn xin tạ ơn

Lê xin tạ ơn

Hương Đoàn xin ơn bình an

Một người xin ơn như ý

Nguyen xin ơn bình an

Các linh hồn (Lê Hiến)

Xin tạ ơn Chúa nhân dịp kỷ niệm 57 năm thành hôn của ông bà

Vũ Văn Năm và Nguyễn Thị Hồng Lệ (Khanh Châu) Thiên al



# Những Mảnh Suy Tư

## Đầu và Tim

Trong trường học, người ta để ý huấn luyện cái đầu hơn là trái tim, vì người ta cho rằng cái đầu mới biết suy nghĩ. Bởi đó người ta lo đào tạo nên những đứa trẻ giỏi hơn là những đứa trẻ tốt, vì công việc và nghề nghiệp sau này của đứa trẻ đòi hỏi hiệu năng hơn là tấm lòng. Kết quả của lối giáo dục trên là nền văn minh khoa học kỹ thuật ngày nay, rất hiệu quả nhưng cũng rất lạnh lùng, ích kỷ và tàn nhẫn.

Tuy nhiên trong trường đời thì trái tim lại quan trọng hơn, vì sống ở đời và giao tiếp với người đời, “được việc” mà thôi chưa đủ, còn phải “được người” nữa. Nền văn minh mang lại hạnh phúc cho con người không phải là văn minh của khoa học kỹ thuật mà là văn minh của tình thương.

## Chăm Sóc Bề Ngoài

Hàng ngày xem TV, chúng ta thấy quảng cáo rất nhiều sản phẩm: các loại xà bông mới, các loại dầu gội mới, nhiều loại nước hoa v.v. Tất cả đều nhằm chăm sóc cho làm da, mái tóc, cơ thể... nhưng đều là bề ngoài. Ngày nay, người ta cũng để ý nhiều hơn đến chất lượng của những thức ăn và thức uống... Mọi thứ phải đáp ứng đúng tiêu chuẩn thực phẩm an toàn và bổ dưỡng. Tuy nhiên, tất cả chỉ là những thứ từ bên ngoài được đưa vào trong cơ thể con người.

Nhưng xem ra người ta rất ít lo chăm sóc cái bề trong của con người, như lương tâm, lòng nhân ái, ý thức về tội... và cũng rất ít để ý tới những cái từ trong lòng phát ra.



## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quý Đại Học** (College Fund)
- **Quý Hữu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatrannguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

## Phòng cho nữ độc thân thuê

nhà townhouse tại Manassas VA  
cách nhà thờ St. Veronica 11 miles.

Liên lạc đt cô Kim Hạnh  
571-524-6872 hoặc email  
hanhkt2006@yahoo.com

## TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,  
VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : Hiền ( 571 ) 2267480

Thông ( 571 ) 2861471



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004  
dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

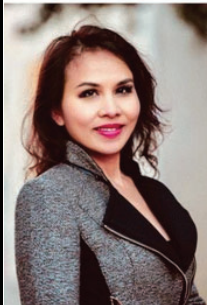
## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

## TOP PRODUCER @



### 10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

## THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831

"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030  
C: 703.798.4586  
eFax: 804.729.8036  
E: mduong@valleynationalbank.com  
valleynationalbank.com/mduong  
NMLS# 484234



### Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:  
**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)

**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church



Let us MAXimize your savings

## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

[Inguyen02.ft@newyorklife.com](mailto:Inguyen02.ft@newyorklife.com)

### Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí**  
(Free Inspection and Estimate)

**CHAU TRAN**

703-923-0925 or 703-303-7008



PEARSON SMITH  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)

## CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber  
 42020 Village Center Pl #110  
 Stone Ridge, VA 20105  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 (703) 327-3124

## CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,  
 giá nail cao, income cao và Tip hậu.  
 Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ  
 xin liên lạc số ĐT  
 878-218-8388

## CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191  
 Reston Community Shopping Center  
 Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
 Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)  
 qua số điện thoại: 571-236-7922

## DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
 hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Nguyễn Cường  
 Điện thoại: 571-290-8522

## Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors  
 Windows - Thông ống cống  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Quy Nguyễn  
 Call or Text: 571-523-7907



Woodbridge shop looking for  
 experienced tire changers and  
 Automotive Technicians.  
 We offer good health insurance  
 and a 401K. Basic English needed.  
 Call (571) 435-2970

## PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP  
 10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
 2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171  
 (in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)  
 Tel: (703) 793-9399  
 Business Hours  
 MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM  
 SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
 Thay thắng. Tune up  
 Liên lạc: **Thắng**  
 Điện thoại: 856 308 7099

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần  
 thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh  
 nghiệm.  
 Lương cao cộng thêm tiền thưởng,  
 bảo hiểm tốt và 401k.  
 Cần biết Tiếng Anh căn bản.  
 Xin gọi (703)-341-7725

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance  
**STEVE (LOC) DANG**  
 PRINCIPAL  
 571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)  
 DSTEEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

## AVAILABLE

6 months for \$100  
 1 year for \$200  
 Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
 Trực Tiếp: **Anh Âu Bắc**  
 703-945-9723

## Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**  
 - Premium Health Insurance  
 - Dành cho income thấp  
 - Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí  
**Medicare**  
 - Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn  
 - Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe  
 - Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí  
 Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:  
 - College Funding (Quỹ Đại Học)  
 - Retirement Plan (Quỹ hưu trí)  
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)  
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)  
 Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**

## CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA. 20171  
 (Bên cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

## CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc NAM, NỮ TRẺ EM

## Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"

## Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Hair Cut Child 8 & Under \$14  
 Shampoo Set \$17/add-on opt.  
 Shampoo & Cut \$19 & up  
 Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up  
 Perm, Cut & Style \$75 & up  
 Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

MỠ CỬA 7  
 NGÀY  
 TRONG  
 TUẦN



## Hoang Vu

Mortgage Loan Officer  
 NMLS ID# 483540  
 3914 Centreville Road,  
 Suite 110  
 Chantilly,  
 Virginia 20151

T: 571-243-7859 \* F: 883-858-7946

henry.vu@pnc.com

www.pncmortgage.com/henryvu

Member of The PNC Financial Services Group

www.hitechdentalonline.com

## HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.  
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999



## HIÊN NGUYỄN

Hair and Makeup for wedding  
 and other special occasions ...  
 Chuyên trang điểm, búi tóc cho  
 đám cưới, đám hỏi, dạ hội ...  
 Có đến nhà theo yêu cầu.  
 Có giá đặc biệt cho trên 5 người.  
 571-830-0844 (CELL or TEXT)  
 hientada@yahoo.com

## MARK S. LORIA

Attorney At Law  
 Office: (202) 560-0202  
 3905 Railroad Ave, Ste 104  
 Fairfax, VA 22030  
 900 South Washington St, Ste 103  
 Falls Church, VA 22042

## CAROLYN PHUONG NGUYEN

director/marketing  
 carolyn.nguyen05@gmail.com  
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152

## TOMMY (TRONG)

CELL: (571) 435-5657  
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878  
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM  
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM